III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2008/736/SZBP

z 15. septembra 2008

o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14 a článok 25 tretí odsek,

keďže:

(1) Európska rada na svojom zasadnutí 1. septembra 2008 vyjadrila hlboké znepokojenie nad otvoreným konfliktom, ktorý vypukol v Gruzínsku, a vyjadrila pripravenosť Európskej únie (EÚ) zaviazať sa podporiť všetko úsilie na zabezpečenie mierového a trvalého riešenia konfliktu.

(2) Európska rada pripomenula, že mierové a trvalé riešenie konfliktu v Gruzínsku musí byť založené na plnom rešpektovaní zásad nezávislosti, suverenity a územnej celistvosti, ktoré sú uznávané podľa medzinárodného práva, Záverečného aktu Helsinskej konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe a rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov.

(3) Šesťbodová dohoda dosiahnutá 12. augusta 2008 na základe sprostredkovateľského úsilia EÚ, ktorú dopĺňa dohoda na jej vykonávanie dosiahnutá 8. septembra 2008, zostáva základom stabilizačného procesu.

(4) Dňa 1. septembra 2008 Európska rada tiež pripomenula, že vymenovanie osobitného zástupcu EÚ (OZEÚ) pre Zakaukazsko v decembri 2003 bolo ďalším krokom v prehlbovaní vzťahov s Gruzínskom a ďalšími dvoma krajinami regiónu (Arménskom a Azerbajdžanom). Európska rada rozhodla, že by sa mal vymenovať aj OZEÚ pre krízu v Gruzínsku.

(5) Dňa 2. septembra 2008 bola do Gruzínska nasadená prieskumná misia a začala pôsobiť s cieľom zhromaždiť príslušné informácie a pripraviť prípadnú civilnú misiu európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP). Táto misia by mala plne zohľadniť mandáty existujúcej prítomnosti Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe a Organizácie Spojených národov v Gruzínsku a pôsobiť v súčinnosti s nimi.

(6) Dňa 3. septembra 2008 Rada schválila prípravné opatrenia pre prípadnú civilnú misiu EBOP v Gruzínsku.

(7) V liste z 11. septembra 2008 vláda Gruzínska vyzvala EÚ, aby nasadila civilnú pozorovateľskú misiu EBOP v Gruzínsku.

(8) Akákoľvek účasť tretieho štátu na misii by mala byť v súlade so všeobecnými usmerneniami, ktoré definovala Európska rada.

(9) Štruktúra velenia a kontroly misie by sa nemala dotýkať zmluvného záväzku vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie.

(10) Pre túto misiu by sa mala aktivovať spôsobilosť neustáleho monitorovania zriadená v rámci Generálneho sekretariátu Rady.

(11) Misia EBOP sa uskutoční v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky stanovené v článku 11 zmluvy,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Európska únia (EÚ) týmto zriaďuje pozorovateľskú misiu Európskej únie v Gruzínsku (ďalej len „EUMM Georgia“). EUMM Georgia sa nasadzuje v etapách, pričom nasadzovanie sa začne v septembri 2008 a operačná fáza sa začne najneskôr 1. októbra 2008.

2. EUMM Georgia pôsobí v súlade s mandátom misie uvedeným v článku 2 a plní úlohy stanovené v článku 3.

Článok 2

Mandát misie

1. EUMM Georgia zabezpečuje civilné monitorovanie činnosti zainteresovaných strán, a to vrátane úplného súladu so šesťbodovou dohodou a následnými vykonávacími opatreniami v celom Gruzínsku, vykonávajúc svoju činnosť v úzkej koordinácii s partnermi, najmä Organizáciou Spojených národov (OSN) a Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), a v súlade s inou činnosťou EÚ s cieľom prispieť k stabilizácii, normalizácii a budovaniu dôvery, pričom tiež prispieva k formovaniu európskej politiky na podporu trvalého politického riešenia pre Gruzínsko.

2. Konkrétne ciele misie sú:

a) prispievať k dlhodobej stabilite v celom Gruzínsku a v okolitom regióne;

b) stabilizácia situácie v krátkodobom horizonte a súčasné znižovanie rizika obnovenia násilností v úplnom súlade so šesťbodovou dohodou a následnými vykonávacími opatreniami.

Článok 3

Úlohy misie

S cieľom splniť misiu sú úlohy EUMM Georgia tieto:

1. Stabilizácia:

Monitorovať, analyzovať a podávať správy o situácii týkajúcej sa stabilizačného procesu s hlavným dôrazom na úplné dodržiavanie šesťbodovej dohody vrátane stiahnutia ozbrojených síl, na slobodu pohybu a na činnosti narušiteľov, ako aj na porušovanie ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva.

2. Normalizácia:

Monitorovať, analyzovať a podávať správy o situácii týkajúcej sa normalizačného procesu občianskej správy vecí verejných s hlavným dôrazom na právny štát, účinné štruktúry na vynucovanie práva a náležitý verejný poriadok. Misia bude tiež monitorovať bezpečnosť dopravných spojení, energetických infraštruktúr a technického vybavenia, ako aj politické a bezpečnostné aspekty návratu osôb vysídlených v rámci štátu a utečencov.

3. Budovanie dôvery:

Prispievať k znižovaniu napätia prostredníctvom nadväzovania a uľahčovania kontaktov medzi zúčastnenými stranami a prostredníctvom ďalších opatrení na budovanie dôvery.

4. Prispieť k formovaniu príslušnej európskej politiky a k budúcej angažovanosti EÚ.

Článok 4

Štruktúra misie

1. EUMM Georgia má túto štruktúru:

a) Hlavný štáb (HŠ). HŠ tvorí úrad vedúceho misie a personál HŠ a plní všetky potrebné úlohy velenia, kontroly a podpory misie. HŠ má sídlo v Tbilisi.

b) Pobočky. Geograficky rozmiestnené pobočky plnia pozorovateľské úlohy a potrebné úlohy podpory misie.

c) Podporná zložka. Podporná zložka má sídlo v rámci Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.

2. V rámci EUMM Georgia sa ako počiatočné potrebné kapacity zriadia monitorovacie tímy vopred vybavených zložiek poskytnutých členskými štátmi.

3. Uvedené prvky sú predmetom ďalších podrobných dojednaní v operačnom pláne (OPLAN).

Článok 5

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej operácie EUMM Georgia je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie (Civilian Planning and Conduct Capability – CPCC).

2. Veliteľ civilnej operácie vykonáva velenie a riadenie EUMM Georgia na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci generálneho tajomníka/vysokého predstaviteľa (GT/VP).

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to aj vydávaním prípadných pokynov na strategickej úrovni a poskytovaním rád a technickej pomoci vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo príslušnej inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu (OPCON) nad svojím personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie nesie celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby si EÚ riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Veliteľ civilnej operácie a osobitný zástupca EÚ (OZEÚ) sa podľa potreby vzájomne radia.

Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie misie v mieste pôsobenia.

2. Vedúci misie vykonáva velenie a riadenie personálu, tímov a jednotiek prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť okrem iného za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie, v tomto prípade aj podpornej zložke v Bruseli, s cieľom účinne realizovať EUMM Georgia v mieste pôsobenia, preberá jej koordináciu a každodennú správu a plní pokyny veliteľa civilnej operácie na strategickej úrovni.

4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Vedúci misie na tento účel podpíše zmluvu s Komisiou.

5. Vedúci misie zodpovedá za udržiavanie disciplíny personálu. Disciplinárne konanie voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo orgán EÚ.

6. Vedúci misie zastupuje EUMM Georgia v operačnej oblasti a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi EÚ v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie prijíma miestne politické usmernenia od OZEÚ.

8. Vedúci misie vypracuje OPLAN pre misiu na účely jeho predloženia Rade na schválenie. Vedúcemu misie v tejto úlohe pomáha Generálny sekretariát Rady.

Článok 7

Personál

1. EUMM Georgia sa skladá hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie EÚ. Každý členský štát alebo inštitúcia EÚ znáša náklady na každého člena personálu, ktorého dočasne vyslal alebo vyslala, zahŕňajúce cestovné náklady na cestu na miesto nasadenia a späť, platy, zdravotné poistenie a iné príspevky ako príslušné diéty, ako aj príspevky za náročnú a rizikovú prácu.

2. Misia uzatvorí zmluvy s medzinárodným civilným personálom a miestnym personálom, pokiaľ potrebné funkcie nebudú poskytovať členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii vhodné žiadosti členských štátov, sa môžu podľa potreby prijímať na zmluvnom základe štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.

3. Všetok personál dodržiava minimálne bezpečnostné operačné normy misie a bezpečnostný plán misie podporujúci bezpečnostnú politiku EÚ v teréne. Pokiaľ ide o ochranu utajovaných skutočností EÚ, ktoré sú personálu zverené pri výkone jeho povinností, všetok personál dodržiava bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené bezpečnostnými nariadeniami Rady ([1]).

([1]) Rozhodnutie Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúce bezpečnostné nariadenia Rady (Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1).

Článok 8

Štatút misie a personálu

1. Štatút misie a členov personálu, prípadne aj výsady, imunity a iné záruky potrebné na plnenie a plynulý priebeh misie sa dohodnú v súlade s postupom ustanoveným v článku 24 zmluvy. GT/VP, ktorý pomáha predsedníctvu, môže dohodnúť takúto dohodu v mene predsedníctva.

2. Prispievajúci štát alebo inštitúcia EÚ, ktorá dočasne vyslala člena personálu, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s dočasným vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa člena personálu týkajú. Dotknutý členský štát alebo inštitúcia EÚ zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

3. Podmienky zamestnávania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho civilného personálu sa ustanovia v zmluvách medzi vedúcim misie a členmi personálu.

Článok 9

Štruktúra velenia

1. EUMM Georgia má jednotnú štruktúru velenia ako operácia krízového riadenia.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie EUMM Georgia.

3. Veliteľ civilnej operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci GT/VP, je veliteľom EUMM Georgia na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom GT/VP správy Rade.

5. Vedúci misie vykonáva velenie a riadenie EUMM Georgia na mieste a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.

Článok 10

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 tretím odsekom zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh GT/VP a meniť a dopĺňať koncepciu operácií (CONOPS) a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 11

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jej jednotný inštitucionálny rámec, sa tretie štáty môžu vyzvať, aby prispeli na misiu, za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane platov, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a cestovných nákladov na cestu do Gruzínska a späť a že v prípade potreby prispejú na prevádzkové náklady misie.

2. Tretie štáty, ktoré prispievajú na misiu, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie misie, ako členské štáty EÚ.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a aby vytvoril výbor prispievateľov.

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovia v dohodách, ktoré sa uzavrú v súlade s článkom 24 zmluvy. GT/VP, ktorý pomáha predsedníctvu, môže dojednať takéto dohody v mene predsedníctva. Ak EÚ a tretí štát uzavrú dohodu, ktorá ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia EÚ, v kontexte misie sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

Článok 12

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v súlade s článkami 5 a 9 a v koordinácii s Bezpečnostným úradom Rady zabezpečuje ich riadne a účinné vykonávanie v rámci EUMM Georgia.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť misie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na misiu, v súlade s politikou EÚ v oblasti bezpečnosti personálu nasadeného mimo EÚ v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. Vedúcemu misie pomáha bezpečnostný úradník misie (Mission Security Officer – MSO), ktorý mu podáva správy a udržiava úzky funkčný vzťah s Bezpečnostným úradom Rady.

4. Personál EUMM Georgia sa pred prevzatím povinnosti zúčastní na povinnej bezpečnostnej príprave v súlade s operačným plánom OPLAN. Pravidelne sa tiež zúčastňuje na opakovacom výcviku na mieste, ktorý organizuje MSO.

5. Vedúci misie zabezpečí ochranu utajovaných skutočností EÚ v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady.

Článok 13

Spôsobilosť neustáleho monitorovania

Pre EUMM Georgia sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

Článok 14

Finančné ustanovenia

1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou je 31 000 000 EUR.

2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi Spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet EÚ. S podmienkou súhlasu Komisie môže vedúci misie uzavierať technické dojednania s členskými štátmi EÚ, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre EUMM Georgia. Štátni príslušníci tretích štátov môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže.

3. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach, ktoré vykonal v rámci svojej zmluvy.

4. Finančné ustanovenia zohľadňujú prevádzkové požiadavky misie vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.

5. Výdavky spojené s misiou sú oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie.

Článok 15

Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s delegáciou Komisie, aby zabezpečil súlad činností EÚ na podporu Gruzínska.

2. Vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s miestnym zastúpením predsedníctva EÚ a inými vedúcimi misií EÚ.

3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi, ktorí sú v krajine prítomní, najmä s OSN a OBSE.

Článok 16

Sprístupnenie utajovaných skutočností

1. GT/VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii, podľa vhodnosti a v súlade s potrebami misie, akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vypracované na účely misie, v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady.

2. GT/VP je rovnako oprávnený v súlade s operačnými potrebami misie sprístupniť OSN a OBSE utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE“, ktoré boli vypracované na účely misie, v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Na tento účel sa vypracujú miestne dojednania.

3. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je GT/VP tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ, vypracované na účely misie až po stupeň „RESTREINT UE“, v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú hostiteľskému štátu v súlade s náležitými postupmi spolupráce tohto hostiteľského štátu s EÚ.

4. GT/VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady súvisiacich s misiou a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávania služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]).

Článok 17

Hodnotenie misie

Šesť mesiacov po začiatku misie sa pre PBV predloží hodnotenie misie na základe správy vedúceho misie a Generálneho sekretariátu Rady.

([1]) Rozhodnutie Rady 2006/683/ES, Euratom z 15. septembra 2006, ktorým sa schvaľuje rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 285, 16.10.2006, s. 47).

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia a dĺžka jej trvania je 12 mesiacov.

Článok 19

Uverejnenie

1. Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Rozhodnutia PBV podľa článku 10 ods. 1 týkajúce sa vymenovania vedúceho misie sa tiež uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 15. septembra 2008

Za Radu

predseda

B. KOUCHNER